

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM**

VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **CERUTI MARIA ANGELA**
Indirizzo _____ **– 29015 CASTEL SAN GIOVANNI (PC)**
Telefono _____
Fax _____
E-mail _____

Nazionalità Italiana
Data di nascita 31/12/61
Luogo di nascita CASTEL SAN GIOVANNI (PC)
Codice Fiscale

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) 6 Ottobre 1995 ad oggi
- Nome del datore di lavoro Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca – ex MPI
- Unità di appartenenza e indirizzo Istituto Comprensivo 'Card. A. Casaroli' – Via Verdi 6, 29015 Castel San Giovanni (PC)
- Tipo di impiego Docente con contratto a tempo indeterminato
- Principali mansioni e responsabilità Docenza di Lingua Straniera Inglese (cl. concorso A345) – Scuola Secondaria di I Grado
Coordinamento progettazione europea dell'istituto

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) Novembre 2008 – Ottobre 2011
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi di Pavia – Scuola di Dottorato in Linguistica (XXIV ciclo)
Acquisizione Lingue Seconde – Attuazione di sperimentazioni linguistiche (progettazione di disegni sperimentali, raccolta dati, analisi statistiche quantitative, analisi qualitative)
Dottore di Ricerca in Linguistica
Completamento del corso con emissione di giudizio positivo da parte del Collegio dei Docenti a seguito completamento tesi di dottorato. Tesi difesa il 26/01/2012 a fronte di commissione esterna
Corso di Dottorato – Titolo della tesi "The Acquisition of Noun-Noun Compounds in English as a Second Language in Italian Speakers at Intermediate Level (CEF B1/B1+). The Effects of Form-focused Activities in Guided Experimental Contexts."
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
- Date (da – a) Maggio 2003
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Leeds Metropolitan University (UK)
Principi metodologico-didattici nell'insegnamento della lingua inglese agli stranieri, il Quadro Comune di Riferimento delle Lingue Moderne; la lingua orale; la ricerca - azione; l'uso delle tecnologie multimediali nella didattica dell'insegnamento delle lingue
Postgraduate Certificate in Professional Development for Language Education
Corso a livello Master di sviluppo professionale per insegnanti/formatori di lingua inglese per la scuola secondaria, conseguito con giudizio di Distinction.
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
-
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
-
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
-
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
-
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Dicembre 1997
 CALS – University of Reading (UK)

Completamento di Module 1 (estate 1994) e Module 2 (estate 1995).
 Opzioni seguite nel corso di Module 1: English Grammar (votazione A), Design & Procedure (votazione B), Language Learning Principles (votazione B), English in Context (votazione A), Phonetics and Phonology (votazione B);
 Opzioni seguite nel corso di Module 2: Management in English Language Teaching (votazione A), Teacher Education (votazione A), Testing (votazione A);
 Titolo tesi: "The Importance of Genre Analysis in the Training of Translators"
Master of Arts in TEFL (Teaching English as a Foreign Language)
 Corso di Master con votazione finale 64/100

Novembre 1992
 Institute of Linguists Educational Trust – London (UK)

Traduzione Inglese/Italiano

Diploma in Translation (General English, Science, Technology)
 Diploma con giudizio di Distinction in Paper 2, Science, e in Paper 3, Technology, e conferimento del Royal Academy of Engineering Awards per le medesime traduzioni

Maggio 1991
 Ufficio Scolastico Regionale Emilia Romagna

Abilità professionali del docente di lingue

Abilitazione all'insegnamento della lingua inglese nella scuola secondaria
 Abilitazione conseguita con il punteggio di 80/80

Dicembre 1990
 UCLES – University of Cambridge Local Examination Syndicate

Competenza linguistica in lingua inglese

Certificate of Proficiency in English (livello C2)
 Certificato conseguito con il giudizio A

Agosto 1990
 Trinity College London (UK)

Lingua e grammatica inglese per insegnanti, fonologia, gestione d'aula, progettazione materiale didattico
Certificate in TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages)
 Certificato rilasciato con giudizio di A2. Titolo della tesina finale "A Handbook for Teachers of English to Italian Speakers."

Giugno 1987
 Università degli Studi di Pavia

Lingua e Letteratura Inglese, Lingua e Letteratura Francese, Glottologia, Linguistica Generale e Applicata, Sociolinguistica, Storia della Lingua Inglese, Storia della Lingua Francese, Filologia Germanica, Filologia Romanza
Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (vecchio ordinamento)
 Diploma di Laurea quadriennale con votazione 108/110. Titolo della tesi: "Analisi del Sistema Vocalico Inglese."

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

PRIMA LINGUA

ALTRE LINGUE

• Comprensione

- Parlato
- Scritto

• Comprensione

- Parlato
- Scritto

CAPACITÀ E COMPETENZE

RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

Settembre 1983

Université de Grenoble III (Grenoble - Francia)

Lingua francese

Certificat d'Etudes Françaises (II degré)

Certificato di competenza linguistica conseguito con il giudizio di Bien

Italiano (madrelingua)

Inglese

Ascolto: C2 (eccellente) – Lettura: C2 (eccellente)

Interazione orale: C2 (eccellente) – Produzione orale: C2 (eccellente)

C2 (eccellente)

Francese

Ascolto: C1 (eccellente) – Lettura: C1 (eccellente)

Interazione orale: B2 (buono) – Produzione orale: B2 (buono)

B2 (buono)

Capacità di gestione di gruppi di corsisti in numerosi corsi di formazione in Italia e all'estero (formatrice/tutor per la provincia di PC in corsi per insegnanti neoassunti; formatrice/tutor incaricata da MIUR per la provincia di PC in corsi per insegnanti di scuola primaria in formazione linguistica e metodologica per l'insegnamento della lingua inglese, con gestione piattaforma online e supervisione elaborati; responsabile per la provincia di PC di corso di formazione in servizio sulla lingua orale per insegnanti di lingua inglese con modalità di ricerca-azione; formatrice in corsi per insegnanti su CLIL, valutazione e uso del Portfolio di apprendimento per la Xunta de Galicia, Spagna).

Capacità di lavoro in équipe, evidenziata dalla partecipazione a progetti di produzione materiale per l'apprendimento linguistico di studenti italiani, sfociati in pubblicazioni di libri di testo. **Competenza di gestione di attività di *animated reading* e di trasposizione multimediale di contenuti** (sceneggiatura e produzione), evidenziata dai prodotti dei progetti europei coordinati negli anni.

Capacità di gestione dell'audience, evidenziata dalla partecipazione in qualità di relatore a numerosi convegni e conferenze in Italia e all'estero (ad es. Svezia, Spagna, Finlandia) riguardanti l'insegnamento/apprendimento delle lingue straniere, l'approccio CLIL, l'utilizzo del portfolio di apprendimento, la traduzione di materiale pubblicitario.

Capacità di organizzazione di attività di monitoraggio, evidenziata dall'esperienza di Quality Monitor per la provincia di Trento nell'ambito dell'indagine OCSE-PISA 2003.

Capacità di gestione e coordinamento, evidenziate dalla partecipazione in qualità di insegnante referente per l'Istituto Comprensivo di Castel San Giovanni (scuola coordinatrice) ai progetti europei bilaterali Socrates-COMENIUS e LLP-COMENIUS CLIC, INGAGE, KISSAT, VOICING SCHOOLS, e al progetto multilaterale All Together Now (scuola partner). Redazione e persona di contatto del progetto ERASMUS+ KA1 Nuove Competenze per Nuovi Orizzonti (approvato con valutazione 100/100), redazione del progetto ERASMUS+ KA2 LAB4S.P.A.C.E. (approvato con valutazione 97,5/100, come istituto coordinatore), redazione e persona di contatto del progetto ERASMUS+ KA2 Journeys for Peace (istituto partner). Tali progetti hanno riguardato tra le altre cose l'organizzazione di scambi di classe con gli istituti partner (finlandesi, spagnoli, inglesi, turchi, bulgari, norvegesi, tedeschi), oltre al coordinamento delle attività

collegate al progetto.

Capacità di coordinamento docenti di lingue, confluite nell'incarico svolto presso la scuola di lingue British Institutes di Piacenza (anno 1995) e nell'incarico come Funzione Obiettivo/Strumentale (IC 'Casaroli', dal 2001 al 2008, e dal 2012 a oggi) per lo sviluppo delle lingue straniere e delle competenze professionali dei docenti di lingua dell'istituto.

Capacità di organizzazione di attività lavorativa autonoma, come evidenziato dalla partecipazione alla società di traduzioni e consulenze linguistiche A.R.I.E.S sas.

Partecipazione ad **attività di volontariato** come capo scout fino alla fine degli anni '90.
Attività di allenatrice di pattinaggio artistico a rotelle fino all'anno 1990.

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

*Con computer, attrezzature specifiche,
macchinari, ecc.*

Utilizzo dei principali pacchetti informatici applicativi (Open Office, Libre Office, Microsoft Office) per videoscrittura, fogli di calcolo, presentazioni multimediali, e dei **software di presentazione open source** disponibili in rete (Prezi, Genial.ly, Padlet, ecc). Conseguimento **patente europea per l'utilizzo del computer ECDL** (Settembre 2005). Utilizzo programmi di analisi statistiche per indagini linguistiche (SPSS).

PATENTE O PATENTI

Patente di guida di tipo B.

Publicazioni monografiche e in libri o riviste scientifiche

The Acquisition of N-N Compounds in Italian EFL Speakers, Riga: Edizioni Accademiche Italiane, 2018.

"*Subtitling and language awareness: a way and ways*" con Lucilla Lopriore, in Y. Gambier, A. Caimi & C. Mariotti (eds.) *Subtitles and Language Learning*, Bern: Peter Lang, 2015, pp. 293-321.

"*Lexicon and intercultural competence in EFL manuals*" con Lucilla Lopriore, in R. Facchinetti (ed.) *A Cultural Journey through the English Lexicon*, Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp. 135-164.

"*Valutazione e certificazione delle abilità orali*" con Donatella Bergamaschi, Elena Pezzi e Federica Piedimonte, in *Lingue e Culture – Serie 'Fare Sistema in Regione Emilia Romagna.'* 3, Novembre 2010, pp. 110-119

"*Dal QCER alla classe: tipologie di valutazione e di misurazione*" con Nicoletta Bianchi, Maria Teresa Pollini e Vittoria Volterrani, in *Lingue e Culture – Serie 'Fare Sistema in Regione Emilia Romagna.'* 3, Novembre 2010, pp. 97-102

"*On solid ground. Matching practice and theory in a CLIL perspective*" in *Kalbu Studijos – Studies about Languages.* N. 16, 2010, pp. 94-100

"*Quale certificazione?*" con Antonella Di Pascale, in *Lingue Straniere – Ricerca sul curricolo e innovazione didattica – Serie 'Quaderni e Gruppi di Ricerca USR e IRRE Emilia Romagna.'* Volume 5, Giugno 2007, pp. 115-124

"*La trasversalità del Portfolio: dall'autovalutazione alla continuità*" con Manuela Borsani e Lucilla Lopriore, in *LEND - Lingua e Nuova Didattica.* Anno XXXIII. N.5, Dicembre 2004, pp. 33-44

"*How can we promote spontaneous interaction in our classes? Observing a class of Italian Middle School students*" in *Perspectives - A Journal of TESOL-Italy.* Vol. XXIX. N.1, Spring 2002, pp. 9-45

Publicazione di materiale didattico

"*Voicing English – A Corpus-informed English Course*" con Lucilla Lopriore. Torino: Loescher Editore, 2010.

"*Cross-curricular Projects – progetti interdisciplinari per la Scuola Secondaria di Primo Grado*" con Immacolata Calabrese e Silvana Rampone. Torino: Cambridge Italy e Loescher Editore, 2007.

"*Portfolio Europeo delle Lingue*" con Lucilla Lopriore e Manuela Borsani. Torino: Loescher Editore, 2004.

"*Off We Go! English Language Course for Middle School Students*" con Lucilla Lopriore, Manuela Borsani e Sandra Mori. Torino: Loescher Editore 2001.

Partecipazioni e presentazioni a convegni e conferenze

'Journeys for Peace' poster presentato a 'TESOL ITALY 2018 – Paths of Change', Roma, Novembre 2018.

'LAB4S.P.A.C.E.' poster presentato a 'TESOL ITALY 2017 – Into the Future of ELF', Roma, Novembre 2017.

'LAB4S.P.A.C.E.' presentazione al convegno di formazione e disseminazione Erasmus+, Bologna, Gennaio 2017

'The Weather with You' poster presentato a 'TESOL ITALY 2016 – Shaping Language, Shaping Teachers', Roma, Novembre 2016.

'Film subtitling for language learning' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'TESOL ITALY 2012 – Language Landscapes', Roma, Novembre 2012.

'Subtitling and language awareness: a way and ways' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'SUBTITLES AND LANGUAGE LEARNING', Università di Pavia, Settembre 2012.

'The acquisition of NN compounds in English as a Second Language in Italian speakers at intermediate level (CEF B1/B1+) - The effects of 'form-focused activities' in guided experimental contexts' presentazione a 'EUROSLA XXI' – Doctoral Workshop, Stoccolma, Settembre 2011.

'Sustaining continuity and learner progression through authentic language tasks' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'TESOL ITALY 2010 – Language Flows', Roma, Novembre 2010.

'Lexicon and cross-cultural awareness in EFL textbooks: a case study' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'LEXIS – The Study of Lexicon across Cultural Identities and Textual Genres', Verona, Novembre 2010.

'Enhancing the acquisition of compound nouns. The role of focus on form in formal instruction' poster presentato a 'EUROSLA XX', Reggio Emilia, Settembre 2010.

'Voicing English: Enhancing learners' language awareness and interactive skills' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'TESOL ITALY 2009 – Multiplying Voices', Roma, Novembre 2009.

'On solid ground: Matching practice and theory in a CLIL perspective' presentazione a 'LINC – Conference on Learning, Innovation and Creativity in CLIL', Turku, Finlandia, Settembre 2009.

'Ingage – Incontriamo Nel Gioco Altri Giovani Europei – Tell Me How You Play' presentazione al seminario LLP Emilia Romagna in 'DOCEBO 2008', Bologna, Settembre 2008.

'Progetti cross-curricolari per la Scuola Secondaria Inferiore - Riflessioni e Proposte Operative' presentazione al seminario 'Insegnamento dell'Inglese e curricolo verticale', Gruppo di Ricerca Regionale sulle Lingue Straniere USR-IRRE ER, Bologna, 29 Novembre 2006.

'Shifting perspectives – Language corpora for language teaching and learning' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'TESOL ITALY 2006 – Inviting views', Napoli, Ottobre 2006.

'Too many cooks ... Linking portfolios to real life at school' presentazione a 'TESOL ITALY 2005 – A Fresh Start', Roma, Settembre 2005.

'Leggere un Portfolio tra continuità e innovazioni' presentazione a 'BOLOGNA DOCET 2005', Bologna, Aprile 2005.

'Between the lines ... Reading Portfolios' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'BRITISH COUNCIL 2005', Sorrento, Marzo 2005.

'Sustaining Quality, Continuity and Results in Learning and Teaching' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'TESOL ITALY 2004 – Reflective Teaching', Roma, Ottobre 2004.

'Il Portfolio di Apprendimento. Nuove opportunità di continuità, auto-valutazione e sviluppo del discente' presentazione a 'BOLOGNA DOCET 2004', Bologna, Aprile 2004.

'Bridging Continuity' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'BRITISH COUNCIL 2004', Venezia, Marzo 2004.

'Portfolios in action: opportunities for assessment and learners' development' (con Lucilla Lopriore e Manuela Borsani) presentazione a 'TESOL ITALY 2003 – Language and Identity', Roma, Novembre 2003.

'School projects ... Project schools. Project work, self-assessment and portfolios' (con Lucilla Lopriore e Manuela Borsani) presentazione a 'TESOL ITALY 2002 – Beyond Words', Roma, Novembre 2002.

'Delegating or Developing? Facing the dilemma of the assessment process' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'BRITISH COUNCIL 2002', Firenze, Marzo 2002.

'Connecting You! Enhancing written interaction at Scuola Media' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'TESOL ITALY 2001 – Towards Understanding', Roma, Novembre/Dicembre 2001.

'Who's afraid of innovation? Enhancing spoken interaction at Scuola Media' (con Lucilla Lopriore) presentazione a 'BRITISH COUNCIL 2001', Venezia, Marzo 2001.

'This is what the convent passes' presentazione a 'TESOL ITALY 1998 – Linking Life, Language and Learning', Roma, Novembre 1998.